

**Texte 3 / Du Bellay, *Les Regrets*, 1558, sonnet 69**

**Notes**

- v. 1, « mastin » : gros chien de garde, dogue, molosse.
- v. 7, « darder ... un traict » : lancer une flèche.
- v. 9, « je pardonne à ton nom » : je ne prends même pas la peine de mentionner ton nom.
- v. 13, « un foet » : un fouet.
- v. 13, « une Megere » : une Megere (divinité grecque qui fait naître l'envie et la jalousie).
- v. 14, « un cordeau » : cordelette destinée à étrangler quelqu'un.

Pourquoy me grondes-tu, vieux mastin affamé, 1  
 Comme si Du Bellay n'avoit point de defense ?  
 Pourquoy m'offenses-tu, qui ne t'ay fait offense,  
 Sinon de t'avoir trop quelquefois estimé ?

Qui t'a, chien envieux, sur moy tant animé, 5  
 Sur moy, qui suis absent ? croy-tu que ma vengeance  
 Ne puisse bien d'icy darder jusques en France  
 Un traict, plus que le tien, de rage envenimé ?

Je pardonne à ton nom, pour ne souiller mon livre 9  
 D'un nom, qui par mes vers n'a merité de vivre :  
 Tu n'auras, malheureux, tant de faveur de moy :

Mais si plus longuement ta fureur persevere, 12  
 Je t'envoieray d'icy un foet, une Megere,  
 Un serpent, un cordeau, pour me vanger de toy.



Jérôme BOSCH, « Triptyque de la tentation de Saint-Antoine », (détail), 1505-06, Museu Nacional de Arte Antiga, Lisbonne.

Source : WGA.